

684131-2026 - Konkursas

Danija – Vertimo žodžiu paslaugos – Udbud på levering af Tolkeservices til Struer Kommune
OJ S 192/2026 05/10/2026
Skelbimas apie pirkimą arba koncesiją. Įprasta tvarka
Paslaugos

1. Pirkėjas

1.1. Pirkėjas

Oficialus pavadinimas: Struer Kommune

E. paštas: ak@bk-udbud.dk

Pirkėjo teisinė forma: Regioninės valdžios institucija

Perkančiosios organizacijos veiklos sritis: Bendrosios viešosios paslaugos

2. Procedūra

2.1. Procedūra

Pavadinimas: Udbud på levering af Tolkeservices til Struer Kommune

Aprašymas: Udbuddet vedrører indkøb af specialiseret tolkeservices som fremmøde-, telefon- og videotolkning. Udbuddet er gældende for alle forvaltninger, afdelinger og institutioner, der ejes af Ordregiver. Tolkningerne vil meget ofte kræve et kendskab til det konkrete område og den fagterminologi der anvendes hos bestilleren. Tilbudsgiver skal derfor være opmærksom på, at der som oftest vil blive efterspurgt tolke med erfaring på meget specifikke områder.

Dette bør Tilbudsgiver være opmærksom på når der afgives tilbud.

Procedūros identifikatorius: b806c6ba-fd70-4659-b5d5-e301f77f9649

Vidaus identifikatorius: 291876552

Pirkimo būdas: Atviras

Procedūra pagreitinta: ne

Pagrindiniai procedūros ypatumai: Offentligt udbud efter Udbudsloven

2.1.1. Tikslas

Sutarties objektas: Paslaugos

Pagrindinis klasifikacijos kodas (cpv): 79540000 Vertimo žodžiu paslaugos

2.1.2. Sutarties vykdymo vieta

Šalies administracinis vienetas (NUTS): Vestjylland (DK041)

Šalis: Danija

Papildoma informacija: Struer Kommune

2.1.3. Vertė

Numatoma vertė be PVM: 4 000 000,00 DKK

Preliminariosios sutarties didžiausioji vertė: 8 000 000,00 DKK

2.1.4. Bendra informacija

Papildoma informacija: Økonomiske aktører opfordres til at søge eventuelle uklarheder og usikkerheder afklaret ved at stille spørgsmål til udbudsmaterialet. Tilbudsgiver skal bekræfte, at Tilbudsgiver ikke er omfattet af de obligatoriske udelukkelsesgrunde i udbudslovens §134a, § 135, stk. 1 til 3 og § 136 (se ESPDs afsnit "Udelukkelse"). Tilbudsgiver skal derudover bekræfte, at Tilbudsgiver ikke er omfattet af følgende frivillige udelukkelsesgrunde, i

udbudslovens § 137 (se ESPDs afsnit: "Udelukkelse"):- Tilbudsgiveren er erklæret konkurs eller er under insolvens- eller likvidationsbehandling eller lignende, jf. udbudslovens § 137, stk. 1, nr. 2. Økonomiske aktører som er omfattet af de inkluderede udelukkelsesgrunde i §§ 135-137, kan alene deltage i udbuddet, såfremt der fremlægges dokumentation for pålidelighed, jf. udbudslovens § 138. For danske virksomheders vedkommende vil der for vinderen af udbuddet blive anmodet om en serviceattest fra Erhvervsstyrelsen som dokumentation for, at den vindende tilbudsgiver ikke er omfattet af en udelukkelsesgrund, jf. Udbudslovens § 153, og denne serviceattest må maksimalt være udstedt 6 måneder før tilbudsfristen. Er Tilbudsgiver ikke fra Danmark, og udsteder Tilbudsgivers hjemland ikke de relevante certifikater eller dokumenter, eller dækker disse ikke alle de relevante tilfælde, kan de erstattes af en erklæring under ed. Anvendes edsaflæggelse ikke i det pågældende land, kan der i stedet anvendes en erklæring på tro og love. I forbindelse med dette udbud gælder EUforordning 576/2022, art. 1, nr. 23), der bl.a. ændrer EU forordning 833/2014 med indsættelse af artikel 5 k om forbuddet mod at tildele offentlige kontrakter, der er omfattet af udbudsdirektiverne, til bl.a. russiske statsborgere eller fysiske eller juridiske personer, enheder eller organer, der er etableret i Rusland m.v. Vilkår for deltagelse i form af konsortier (sammenslutninger) eller ved anvendelse af støttende enheder er beskrevet i udbudsbetingelserne. Ordregiver forbeholder sig retten til at komplementere, supplere eller fuldstændiggøre ansøgninger og tilbud. Der er i bekendtgørelsen angivet en max værdi . Ordregiver har fastsat den maksimale værdi ud fra en samlet vurdering af de usikkerhedsfaktorer, der på tidspunktet for udbuddet af rammeaftalen var til stede vedrørende det estimerede forbrug i Rammeaftalens løbetid. Såfremt den maksimale værdi nås inden rammeaftalens udløb, vil rammeaftalen have udtømt sin virkning. De angivne vægtninger i bilag 3 - tilbudsliste, er udregnet på baggrund af tidligere aktivitet og forventede aktivitetsændringer med de forudsætninger, der kendes på udbudstidspunktet.

Teisinis pagrindas:

Direktyva 2014/24/ES

2.1.6. Pašalinimo pagrindai

Pašalinimo pagrindų šaltiniai: Europos bendrasis viešųjų pirkimų dokumentas (EBVPD), Pirkimo dokumentas

5. Pirkimo dalis

5.1. Pirkimo dalis: LOT-0000

Pavadinimas: Udbud på levering af Tolkeservices til Struer Kommune

Aprašymas: Udbuddet vedrører indkøb af specialiseret tolkeservices som fremmøde-, telefon- og videotolkning. Udbuddet er gældende for alle forvaltninger, afdelinger og institutioner, der ejes af Ordregiver. Tolkningerne vil meget ofte kræve et kendskab til det konkrete område og den fagterminologi der anvendes hos bestilleren. Tilbudsgiver skal derfor være opmærksom på, at der som oftest vil blive efterspurgt tolke med erfaring på meget specifikke områder. Dette bør Tilbudsgiver være opmærksom på når der afgives tilbud.

Vidaus identifikatorius: 291876552

5.1.1. Tikslas

Sutarties objektas: Paslaugos

Pagrindinis klasifikacijos kodas (cpv): 79540000 Vertimo žodžiu paslaugos

5.1.2. Sutarties vykdymo vieta

Šalies administracinis vienetas (NUTS): Vestjylland (DK041)

Šalis: Danija

5.1.3. Numatomas galiojimas

Galiojimas: 48 Mėnesiai

5.1.5. Vertė

Numatoma vertė be PVM: 4 000 000,00 DKK

Preliminariosios sutarties didžiausioji vertė: 8 000 000,00 DKK

5.1.6. Bendra informacija

Rezervuota dalyvavimo teisė:

Dalyvavimas nerezervuotas.

Iš ES fondų nefinansuojamas pirkimo projektas

Pirkimui taikoma Sutartis dėl viešųjų pirkimų (SVP): taip

Šis viešasis pirkimas taip pat tinkamas mažosioms ir vidutinėms įmonėms (MVĮ): taip

Papildoma informacija: Økonomiske aktører opfordres til at søge eventuelle uklarheder og usikkerheder afklaret ved at stille spørgsmål til udbudsmaterialet. Tilbudsgiver skal bekræfte, at Tilbudsgiver ikke er omfattet af de obligatoriske udelukkelsesgrunde i udbudslovens §134a, § 135, stk. 1 til 3 og § 136 (se ESPDs afsnit "Udelukkelse"). Tilbudsgiver skal derudover bekræfte, at Tilbudsgiver ikke er omfattet af følgende frivillige udelukkelsesgrunde, i udbudslovens § 137 (se ESPDs afsnit: "Udelukkelse"):- Tilbudsgiveren er erklæret konkurs eller er under insolvens- eller likvidationsbehandling eller lignende, jf. udbudslovens § 137, stk. 1, nr. 2. Økonomiske aktører som er omfattet af de inkluderede udelukkelsesgrunde i §§ 135-137, kan alene deltage i udbuddet, såfremt der fremlægges dokumentation for pålidelighed, jf. udbudslovens § 138. For danske virksomheders vedkommende vil der for vinderen af udbuddet blive anmodet om en serviceattest fra Erhvervsstyrelsen som dokumentation for, at den vindende tilbudsgiver ikke er omfattet af en udelukkelsesgrund, jf. Udbudslovens § 153, og denne serviceattest må maksimalt være udstedt 6 måneder før tilbudsfristen. Er Tilbudsgiver ikke fra Danmark, og udsteder Tilbudsgivers hjemland ikke de relevante certifikater eller dokumenter, eller dækker disse ikke alle de relevante tilfælde, kan de erstattes af en erklæring under ed. Anvendes edsaflæggelse ikke i det pågældende land, kan der i stedet anvendes en erklæring på tro og love. I forbindelse med dette udbud gælder EU-forordning 576/2022, art. 1, nr. 23), der bl.a. ændrer EU-forordning 833/2014 med indsættelse af artikel 5 k om forbuddet mod at tildele offentlige kontrakter, der er omfattet af udbudsdirektiverne, til bl.a. russiske statsborgere eller fysiske eller juridiske personer, enheder eller organer, der er etableret i Rusland m.v. Vilkår for deltagelse i form af konsortier (sammenslutninger) eller ved anvendelse af støttende enheder er beskrevet i udbudsbetingelserne. Ordregiver forbeholder sig retten til at komplementere, supplere eller fuldstændiggøre ansøgninger og tilbud. Der er i bekendtgørelsen angivet en max værdi. Ordregiver har fastsat den maksimale værdi ud fra en samlet vurdering af de usikkerhedsfaktorer, der på tidspunktet for udbuddet af rammeaftalen var til stede vedrørende det estimerede forbrug i Rammeaftalens løbetid. Såfremt den maksimale værdi nås inden rammeaftalens udløb, vil rammeaftalen have udtømt sin virkning. De angivne vægtninger i bilag 3 - tilbudsliste, er udregnet på baggrund af tidligere aktivitet og forventede aktivitetsændringer med de forudsætninger, der kendes på udbudstidspunktet.

5.1.9. Atrankos kriterijai

Pasirinkimo kriterijų šaltiniai: Europos bendrasis viešųjų pirkimų dokumentas (EBVPD), Pirkimo dokumentas

5.1.10. Skyrimo kriterijai

Kriterijus:

Rūšis: Kokybės

Pavadinimas: CV'er og Kompetencer

Aprašymas: Tilbuddenes grad af opfyldelse af underkriteriet CV'er og Kompetencer bedømmes på en skala fra 0-8 point på baggrund af besvarelsene i Bilag 5 –

Kvalitetsbesvarelse. CV'erne bør indeholde en detaljeret beskrivelse af nøglemedarbejderens erfaring og kompetencer af relevans for den udbudte opgave herunder særligt uddybning af erfaring med den kommunale/offentlige sektor. Det er væsentligt for Ordregiver, at de medarbejdere, som skal håndtere tolkningen, er fagligt kompetente og der er en god kvalitet i forbindelse med driften af kontrakten. CV'er og evt. beskrivelser, der af Ordregiver samlet set vurderes at sandsynliggøre en høj kvalitet i opgaveløsningen jf. ovenstående vægtes positivt. Evalueringen af "CV'er og Kompetencer" vil bero på en konkret helhedsvurdering af kompetencerne og erfaringen demonstreret i de inkluderede CV'er i forhold til den udbudte opgaves indhold og herunder særligt i relation til erfaring med tolkning til den kommunale /offentlige sektor.

Kategorija skyrimo kriterijaus svoris: Lyginamasis svoris (procentinė dalis, tikslus skaičius)

Skyrimo kriterijus: skaičius: 70

Kriterijus:

Rūšis: Kaina

Pavadinimas: Pris

Aprašymas: Den samlede pris jf. Bilag 3 - Tilbudsliste vil blive omregnet til point i en lineær model, hvor laveste samlede pris får 8 point, og hvor laveste samlede pris plus 100 pct. får 0 point. Omregningen vil ske ud fra følgende formel: Tilbuddets point = $8 - (8/100 \text{ pct.}) * (\text{tilbuddets samlede pris} - \text{laveste samlede pris}) / \text{laveste samlede pris}$.

Kategorija skyrimo kriterijaus svoris: Lyginamasis svoris (procentinė dalis, tikslus skaičius)

Skyrimo kriterijus: skaičius: 30

5.1.11. Pirkimo dokumentai

Kalbos, kuriomis oficialiai skelbiami pirkimo dokumentai: danų kalba

Papildomos informacijos prašymo terminas: 09/11/2026 22:55:00 (UTC+00:00) Vakarų Europos laikas, GMT

Pirkimo dokumentų adresas: <https://permalink.mercell.com/291876552.aspx>

5.1.12. Pirkimo sąlygos

Pateikimo sąlygos:

Pateikimas elektroninėmis priemonėmis: Privalomos

Pateikimo adresas: <https://permalink.mercell.com/291876552.aspx>

Kalbos, kuriomis galima pateikti pasiūlymus arba dalyvavimo prašymus: danų kalba

Elektroninis katalogas: Draudžiamos

Alternatyvūs pasiūlymai: Draudžiamos

Dalyviai gali pateikti daugiau kaip vieną pasiūlymą: Draudžiamos

Pasiūlymų priėmimo terminas: 20/11/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Vakarų Europos laikas, GMT

Laikotarpis, per kurį pasiūlymas turi išlikti galiojantis: 4 Mėnesiai

Informacija, kurią galima papildyti po pateikimo termino:

Pirkėjo nuožiūra, kai kurie trūkstami su konkurso dalyviais susiję dokumentai gali būti pateikti vėliau.

Papildoma informacija: Ordregiver kan benytte Udbudslovens § 159, stk. 5 til at supplere, præcisere eller fuldstændiggøre tilbuddet.

Informacija apie viešą vokų atplėšimą:

Atidarymo data: 20/11/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Vakarų Europos laikas, GMT

Papildoma informacija: Der vil ikke være adgang til åbning af tilbuddene

Sutarties sąlygos:

Sutartis turi būti vykdoma pagal globojamų darbo grupių užimtumo programas: Ne Su sutarties vykdymu susijusios sąlygos: Betalingsbetingelserne er 30 kalenderdage efter afsendelse af korrekt faktura, jf. pkt. 10. Falder den sidste rettidige betalingsdato ikke på en bankdag, udskydes betalingsdatoen til førstkommande bankdag. Leverandøren er i hele aftalens løbetid forpligtet til at opretholde en erhvervsansvarsforsikring med en dækningssum på minimum 5 mio. kr. pr. år. Leverandøren skal på Ordregiverens anmodning godtgøre forsikringens eksistens og omfang.

Būtinās konfidencialumo susitarimas: ne

Elektroninės sąskaitos faktūros: Privalomos

Bus naudojami elektroniniai užsakymai: taip

Bus naudojami elektroniniai mokėjimai: taip

Finansinės sąlygos: rammeaftalen indgår blandt andet forhold om Rådets forordning (EU) 2022 /1269 af 21. juli 2022 om ændring af forordning (EU) nr. 833/2014 om restriktive foranstaltninger på baggrund af Ruslands handlinger, der destabiliserer situationen i Ukraine. De første 9 måneder af Aftalen er dog prøvetid, hvor Ordregiver kan opsige Aftalen skriftligt med et varsel på 30 dage til den 1. i en måned, såfremt samarbejdet efter Ordregivers vurdering ikke forløber tilfredsstillende. Opsigelsen skal være afsendt senest den dag, hvor prøvetiden udløber. Efter de 9 måneders prøvetid kan Aftalen opsiges af Ordregiver med et 4 måneders varsel til den første i en måned i hele Aftalens løbetid. Der er bodsbestemmelser og et krav til leveringsgrad på 95%. Leveringsgraden opgøres pr. kalendermåned og fremsendes på Ordregivers opfordring.

5.1.15. Metodai**Preliminarioji sutartis:**

Preliminarioji sutartis, neskelbiant naujo konkurso

Didžiausias dalyvių skaičius: 1

Informacija apie dinaminę pirkimo sistemą:

Dinaminės pirkimo sistemos nėra

5.1.16. Išsamesnė informacija, tarpininkavimas ir peržiūra

Peržiūros organizacija: Klagenævnet for Udbud - Nævnenes Hus

Informacija apie peržiūros terminus: I henhold til LBK nr. 448 af 8.5.2024 om Klagenævnet for Udbud (med senere ændringer) gælder følgende frister for indgivelse af klage: Klage over udbud eller beslutninger omfattet af udbudslovens afsnit II eller III eller forsyningsvirksomhedsdirektivet, som ikke er omfattet af særlige bestemmelser om prækvalifikation, skal være indgivet til Klagenævnet for Udbud inden: 45 kalenderdage efter, at ordregiveren har offentliggjort en bekendtgørelse i Den Europæiske Unions Tidende om, at ordregiveren har indgået en kontrakt. Fristen regnes fra dagen efter den dag, hvor bekendtgørelsen er blevet offentliggjort. Klage over indgåelse af en kontrakt baseret på en rammeaftale med genåbning af konkurrencen eller et dynamisk indkøbssystem omfattet af udbudslovens afsnit II eller III eller forsyningsvirksomhedsdirektivet skal være indgivet til Klagenævnet for Udbud inden; 30 kalenderdage regnet fra dagen efter den dag, hvor ordregiveren har underrettet de berørte tilbudsgivere om, at kontrakten er indgået, forudsat at underretningen har indeholdt en begrundelse for beslutningen. Klage over indgåelse af rammeaftaler efter udbudslovens afsnit II, III og §§ 191 og 192, efter tilbudsloven eller forsyningsvirksomhedsdirektivet skal være indgivet til Klagenævnet for Udbud inden: 6 måneder regnet fra dagen efter den dag, hvor ordregiveren har underrettet de berørte ansøgere og tilbudsgivere om tildelingsbeslutningen. naevneneshus.dk Klage over en ordregivers beslutning om at videreføre en kontrakt, jf. udbudslovens § 185, stk. 2, skal være

indgivet til Klagenævnet for Udbud inden: 20 kalenderdage regnet fra dagen efter den dag, hvor ordregiveren har meddelt sin beslutning. Har en ordregiver fulgt proceduren i lovens § 4 for at sikre, at en kontrakt ikke erklæres for uden virkning, skal en klage over, at ordregiveren i strid med udbudsdirektivet eller forsyningsvirksomhedsdirektivet har indgået en kontrakt uden forudgående offentliggørelse af en udbudsbekendtgørelse i Den Europæiske Unions Tidende, være indgivet til Klagenævnet for Udbud inden 30 kalenderdage regnet fra dagen efter den dag, hvor ordregiveren har offentliggjort en sådan bekendtgørelse, forudsat at bekendtgørelsen med henblik på frivillig forudgående gennemsigtighed indeholder begrundelsen for ordregiverens beslutning. Senest samtidig med, at en klage indgives til Klagenævnet for Udbud, skal klageren skriftligt underrette ordregiveren om, at klage indgives til Klagenævnet for Udbud, og om, hvorvidt klagen er indgivet i standstill-perioden efter lovens § 3, stk. 1 eller 2, eller i den periode på 10 kalenderdage, som er fastsat i § 4, stk. 1, nr. 2. Hvis klagen ikke er indgivet i disse perioder, skal klageren tillige angive, om der begæres opsættende virkning, jf. lovens § 12, stk. 1.

Organizacija, teikianti papildomą informaciją apie pirkimo procedūrą: Struer Kommune

Organizacija, teikianti neinternetinę prieigą prie pirkimo dokumentų: Struer Kommune

Organizacija, teikianti daugiau informacijos apie peržiūros procedūras: Konkurrence- og Forbrugerstyrelsen

Organizacija, priimanti dalyvavimo prašymus: Struer Kommune

Organizacija, tvarkanti pasiūlymus: Struer Kommune

8. Organizacijos

8.1. ORG-0001

Oficialus pavadinimas: Struer Kommune

Registracijos numeris: 29189951

Pašto adresas: Østergade 13-15

Miestas: Struer

Pašto kodas: 7600

Šalies administracinis vienetas (NUTS): Vestjylland (DK041)

Šalis: Danija

Ryšių centras: Asbjørn Kjærgaard på vegne af Ordregiver

E. paštas: ak@bk-udbud.dk

Telefono numeris: +45 23230909

Šios organizacijos vaidmenys:

Pirkėjas

Organizacija, teikianti papildomą informaciją apie pirkimo procedūrą

Organizacija, teikianti neinternetinę prieigą prie pirkimo dokumentų

Organizacija, priimanti dalyvavimo prašymus

Organizacija, tvarkanti pasiūlymus

8.1. ORG-0002

Oficialus pavadinimas: Klagenævnet for Udbud - Nævnenes Hus

Registracijos numeris: 37795526

Pašto adresas: Toldboden 2

Miestas: Viborg

Pašto kodas: 8800

Šalies administracinis vienetas (NUTS): Vestjylland (DK041)

Šalis: Danija

E. paštas: klfu@naevneneshus.dk

Telefono numeris: +45 72405600
Fakso numeris: +45 33307799
Interneto adresas: <http://www.naevneneshus.dk>

Šios organizacijos vaidmenys:

Peržiūros organizacija

8.1. ORG-0003

Oficialus pavadinimas: Konkurrence- og Forbrugerstyrelsen
Registracijos numeris: 10294819
Pašto adresas: Carl Jacobsens Vej 35
Miestas: Valby
Pašto kodas: 2500
Šalies administracinis vienetas (NUTS): Byen København (DK011)
Šalis: Danija
E. paštas: kfst@kfst.dk
Telefono numeris: +45 41715000
Fakso numeris: +45 41715100
Interneto adresas: <http://www.kfst.dk>
Šios organizacijos vaidmenys:
Organizacija, teikianti daugiau informacijos apie peržiūros procedūras

8.1. ORG-0004

Oficialus pavadinimas: Merzell Holding ASA
Registracijos numeris: 980921565
Pašto adresas: Askekroken 11
Miestas: Oslo
Pašto kodas: 0277
Šalies administracinis vienetas (NUTS): Oslo (NO081)
Šalis: Norvegija
Ryšio centras: eSender
E. paštas: publication@merzell.com
Telefono numeris: +47 21018800
Fakso numeris: +47 21018801
Interneto adresas: <http://merzell.com/>
Šios organizacijos vaidmenys:
TED eSender

Skelbimo informacija

Skelbimo identifikatorius / versija: 9c697dad-eecc-4484-9bc4-a50aed05506c - 01
Formos tipas: Konkursas
Skelbimo rūšis: Skelbimas apie pirkimą arba koncesiją. Įprasta tvarka
Skelbimo porūšis: 16
Skelbimo išsiuntimo data: 02/10/2026 09:00:46 (UTC+00:00) Vakarų Europos laikas, GMT
Skelbimas: išsiuntimo data (e. formų siuntėjas): 02/10/2026 09:03:13 (UTC+00:00) Vakarų Europos laikas, GMT
Kalbos, kuriomis šis skelbimas oficialiai skelbiamas: danų kalba
Skelbimo paskelbimo numeris: 684131-2026
OL S numeris: 192/2026
Paskelbimo data: 05/10/2026